

# Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/cilt.111.toc>

Pages v–x of

**Invariance, Markedness and Distinctive Feature Analysis:**  
**A contrastive study of sign systems in English and Hebrew**

**Yishai Tobin**

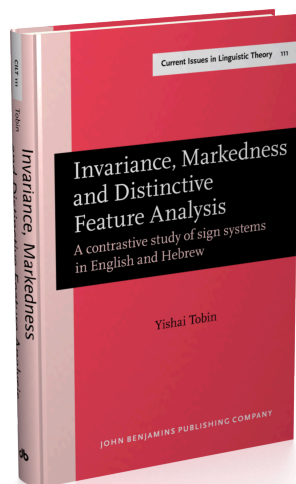
[*Current Issues in Linguistic Theory*, 111]

1994. xxii, 406 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



---

*In loving memory of my parents,  
Esther and Moshe*



---

# Contents

List of figures	xi
List of tables	xiii
Preface	xvii

## Part I: Theoretical and Methodological Background

<b>1. The sign-oriented approach</b>	<b>3</b>
Defining language	3
Defining language semiotically	6
Defining language synergetically	10
Meaning versus message	14
Meaning versus message and function: the case of <i>lost</i>	16
Language synergetics from the semiotic or sign-oriented approach	21
The synergetic relationship between encoders and decoders	22
The synergetic relationship between signals and meanings	23
The synergetic relationship between lexicon and grammar	26
Summary and conclusions	27
<b>2. The sign-oriented model</b>	<b>31</b>
In search of the sign	31
Different aspects of signals	32
Word order in English and Hebrew: to be or not to be a sign?	33
Different aspects of invariant meaning	41
Different aspects of semantic systems	43
The concept of grammatical number	45
The dual number: grammar or lexicon?	46
Number systems across languages	47
The creative use of the dual in spoken and written discourse	55

The creative use of the dual in a literary text	62
Summary and conclusions	66

## Part II: Semantic Integrality

<b>3. Semantic Integrality</b>	71
The distinctive feature: <i>Semantic Integrality</i>	71
The problem	75
Irregular plurals: mass/count nouns, agreement	76
Quantifiers	79
(a) <i>many</i> versus <i>much</i> in English and Hebrew	79
(b) <i>each</i> versus <i>every</i> in English and Hebrew	82
(c) <i>some</i> versus <i>any</i> in English and Hebrew	84
Adverbs of Comparison	86
Connectives	91
Restrictives	94
Deletives	97
Comparatives and superlatives	104
Diminishers	107
Conditionals	110
Summary and conclusions	116
<b>4. Possessive constructions in English and Hebrew</b>	119
Possessive constructions in English	119
A summary of traditional and neotraditional explanations	120
The analysis	122
The data: microlevel analysis	125
The data: macrolevel analysis	128
Possessive constructions in Hebrew	137
Comparing and contrasting the systems	142
An analysis of two marked Hebrew constructions:	
“from sign to text”	144
A contrastive analysis of Hebrew and English: “from text to sign”	148
Summary and conclusions	151

<b>5. Contractions in English</b>	153
Contractions	153
A summary of traditional and neotraditional explanations	156
The analysis	159
The data: microlevel analysis	162
The data: macrolevel analysis	169
Summary and conclusions	176

### Part III: Process and Result in Language

<b>6. Troublesome lexical pairs in English</b>	181
Process and result in language	181
<i>Speak</i> versus <i>talk</i> in English	186
“From sign to text”: <i>Giovanni's Room</i>	189
“From text to sign”: <i>Looking for Mr. Goodbar</i>	192
<b>7. Troublesome lexical pairs in Hebrew</b>	201
<i>lomar</i> versus <i>lehagid</i> – ‘to say’/‘tell’	201
<i>lehamtin</i> versus <i>lexakot</i> – ‘to wait’	213
<i>laxzor</i> versus <i>lashuv</i> – ‘to return’	217
<i>lehatxil</i> versus <i>lehaxel</i> – ‘to begin’/‘start’	224
<i>lesayem</i> versus <i>ligmor</i> – ‘to end’/‘finish’/‘complete’	233
<b>8. The Hebrew root and conjugation (<i>binyan</i>) systems</b>	241
The problem: lexicon or grammar?	241
Traditional and neotraditional analyses	244
The analysis	250
The data: the <i>binyan</i> system	259
Process and result and passive	264
The so-called passive in Hebrew	266
<i>Qal</i> versus <i>nifal</i>	268
Microlevel analysis: minimal pairs	271
Macrolevel analysis: <i>gerushim meuxarim</i> – <i>A Late Divorce</i>	276
Summary and conclusions	285

## Part IV: Specification in Language

<b>9. <i>Here, now and where</i> in English and Hebrew</b>	289
The universal spatio-temporal-existential cline revisited	289
<i>Now</i> in English and Hebrew	290
<i>Here</i> in English and Hebrew	298
From <i>here</i> to <i>where</i> in English and Hebrew	305
 <b>10. Interrogatives in English and Hebrew</b>	313
Interrogatives	313
The interrogative doublets in Hebrew	315
The analysis	318
<i>eix</i> and <i>keitsad</i> – ‘how’ in Hebrew	310
The <i>whys</i> of English and Hebrew	335
<i>lama</i> and <i>madua</i> – ‘why’ in Hebrew	337
<i>Why, how come</i> and <i>what for</i> in English	350
Summary and conclusions	361
 Notes	363
List of references	375
Name Index	393
Subject Index	397